ARUBAANSE COURANT

Diario  pa Aruba

ANJA 22 — DIABIERNE 19 DI AGOSTO 1960 — Nr. 3815



Representantenan di Congo (ariba) y di e provincia rebelde, Katanga, cu kier su independencia (abou) ta sinta aki na un reunion di Nacionnan Uni, cual a vota pa manda tropanan di Nacion Uni pa Katanga. Cabezante di e grupo di Congo ta: Antoine Gizenga (na robez, cu cabez di un banda). E representantenan di Katanga ta (di r. p. dr.) Joseph Yau, Jasquez Masanga y Jean-Baptiste Kibwe.

Conferencia di San Jose a cuminza cu discursonan significante

SAN JOSE, 18 aug. — E conferencia dje ministronan di asuntonan exterior dje estadonan Mericano, a cuminza na Costa Rica. E presidente di Costa Rica a efectua e apertura y a tene un discurso, den cual el a bisa cu e ministronan mester ocupa un actitud decisivo en frente dje amenazanan di pafor dje continente y cu nan no mester perde for di bista, cu solamente un economia fuerte lo por trece seguridad y union pa e continente Mericano.

E ministro chileno di asuntonan exterior, Ortubar Escobar, a bisa den su discurso chiquito cu Suramerica ta necesita hopi capital pa combati e problemanan, resultando for dje hecho cu Suramerica ta subdesarolla. Di bez en cuando e institucionnan internacional ta hesita of nan ta duna un cantidad limita di placa, y tin biaha ta resultado di nan statutonan. E ministro chileno a dirigi su mes directamente na Merca, bisando cu a jega e momento pa e republica grandi den norte pa e observa e urgencia dje problema aki y juda soluciona e problema cu e mes gran nobleza cu el a demostra pa reconstruccion di hopi pais europeo, di cual algun tabata su enemigo den guerra.

E ministro a observa cu e exito dje plan nobo mericano di desarollo lo depende dje suma di placa cu worde gasta.

Otro siman e relacionnan entre Merca y Cuba y e lazonan di Cuba cu e paisnan comunita, lo worde discuti.

Diasabra nan lo caba di discuti e kcho di Venezuela contra Santo Domingo.

E ministro dominicano di asuntonan exterior, Porfirio Herrera Baez, a bisa cu e acusacionnan den e rapport dje comision investigadora dje Organizacion di Estadonan Mericano no a worde demostra. Manera ta conoci e rapport aki ta base dje keho contra Santo Domingo, cual Venezuela ta acusa di a colabora den e atentado pa mata presidente Betancourt.

E OAS ta stipula kibramentu completo dje relacionnan diplomatico y economico.

Herrera Baez a declara cu Venezuela ta usa „metodonan di Moscu", pa pone prisioneronan haci declaracion. E acusacionnan di Venezuela ta indica un pais cu ta victima di tensionnan interno, causa particularmente door di decadencia economica.

„Loke ta socede na Venezuela ta loke ta socede den tur gobierno democratico. Cielu libra mi pais for di democracia", asina e ministro dominicano a bisa.

Reunion priva dje ministronan

Majan e delegacionnan na e conferencia di ministronan di asuntonan exterior dje paisnan mericano, lo tene un reunion priva pa determina e sancionnan cu lo worde aplica contra Santo Domingo. Nan lo busca un formula di compromiso entre e medidanan extremo, cu Venezuela a propone y cu e representantenan di Mexico y Honduras a apoya, y e formula mas modera, cu Merca, Costa Rica y Argentina ta apoya.

Welga di 3 minuut na Alajuela

Ajera tabatin un welga general di 3 minuut na e provincia Alajuela, na Costa Rica, pa protesta contra e dictaduranan cu ta existi na e hemisferio occidental y contra e intervencion di paisnan estranhero na Merca. Na e otro 6 provincianan dje pais e welga tabata solamente parcial.

Dialuna tin nochi di despedida pa Bursalnan

ORANJESTAD — Gobierno Insular di Aruba lo tene dialu na awor pa 7'or di anochi un reunion pa esnan cu ta bai Hulanda fin di e luna aki pa estudio y nan mayornan y tambe pa mayornan di e muchanan cu ta studiando na Hulanda actualmente. E reunion aki lo worde teni na Centro Cultural na Oranjestad.

E reunion tin dos obheto: Promé: pa tuma despedida di e muchanan cu ta bai sigui nan estudio na Hulanda; di dos: pa duna na tur e muchanan i na tur e mayornan un ifnormacion explicativo tocante diferente circunstancia en relacion cu e estudio, i e ambiente social, posibilidadnan i problemanan na Hulanda.

Lo papia Diputado di Educacion, Sr. Ernesto O. Petrona; Inspector di Educacion, Sr. Tirso Sprockel, kende lo bin especialmente for di Corsow pa e ocasion aki, como tambe Adj. Inspector Sr. Cosme Yrausquin. Ademas, Srta. Burny Every, maestra di school na Maria College, kende tambe a studia varios anja na Hulanda i for di su mes experiencia conoce e circunstancianan di nos estudiantenan na Hulanda, lo tene un charla tocante e circunstancianan aki. E reunion aki, cu ta worde organisa pa Servicio Informativo, di acuerdo cu Departamento di Educacion, lo ser amenisa pa musica Arubano, gracias na cooperacion di Padu del Caribe i Trio los Aventureros. Tur mayor cu tin yiu ta studiando na Hulanda ta cordialmente bonbini.

Te cu ayera merdia laat no tabata conoci ainda cuanto bursaal (muchanan cu a hanja beca di gobierno) lo bai Hulanda e anja aki. Door di introduccion di un H.B.S. di cinco (Colegio Arubano) y un Kweekschool (school na unda alumnonan ta worde prepara pa maestronan di scool), manera nan ta spera — e cantidad sinembargo lo ta hopi abau cu manera e caso tabata den anjanan anterior.

DOKMIJ. TA CONSTRUI BUNKERSTATION DI AWA
cla pa fin di November

ORANJESTAD. — Curacaose Dok Maatschappij N.V. lo bai construi e instalacion di bunker pa awa di Aruba den haaf di Oranjestad. E compania aki, cu a inscribi di por haci e trabau aki pa fls. 36.900, —algun tempo pasa a hanja permit pa construccion. Mas o menos un luna despues Dokmaatschappij ta spera na entrega e trabau.

Entretanto Watervoorzieningsdienst ya a cuminza pone e tubonan, e pompnan y haci e otro trabaunan preparativa. E bunkerstation di awa lo bini na e parti pabau di e terreno di haaf.

E bunkerstation di Lago cu ta worde construi door di Dokmaatschappij y Behama lo bin cla mas o menos na e mesun tempo ey.

Promer cliente: tirador di botter cu a maltrata un otro

ORANJESTAD — Mr. Van Koot a hanja como promer cliente pa tende su opinion, un tal A.F., 31 anja biba na Sombo, kende a hanja acusacion di a trata na maltrata un tal Jan V. na un manera serio. Despues cu tanto fiscal mr. F. C. Fliek como e huez a mustra acusado riba e peliger di tiramento di botter y e ultimo a realiza esaki, nan a mandele cu dos luna direkt pa Dakota.

Lo no tabata necesario pa e acusado, e mainta aki bisti den su trahe blanco bon strika, a hanjele para dilanti huez. Pero dia 7 di e luna aki durante un pleito entre un tal Marco y Jan V. banda di un rumshop na Cashero el a enrtemetele, y hanjele tambe meimei di e pelea. Y como cu acusado tabatin algo aden y no tabata conoce e reglanan di un pelea limpi, el a pasa man pa un botter di rem jen jen y dal Jan cunele den su cara.

Hopi sanger a basha for di e herida riba wowo drechi di e victima y pa varios dia e no por a haci su ocupacionnan.

Fiscal a hanja cu como e tiramento di botter a socede intencionalmente por papia di esfuerzo pa maltrato serio. Acusado ademas ta conoci pa e tanto veznan cu el a worde condena pa buracheria publico riba caja, algo cu siguramente no a judele na nada pa suaviza su castigo.

Exigencia di mr. Fliek tabata dentencion pa cinco luna di cual dos ta condicional, kitando voorarrest y cu un tempo di prueba di 3 anja. Tambe cu ordu pa destrui e botter y cu acusado lo worde traslada inmediatamente pa prison.

E huez cu kier a tende promer di acusado si el a realiza e peliger cu un tal actitud asina tin cunele a baha e castigo cu 1 luna. Cinco luna di cual tres ta condicional, kitando voorarrest y cu un tempo di prueba di 3 anja. Opinion di mr. Van Koot ademas tabata tambe cu acusado lo bai Dakota mesora.

HUSTICIA A TUMA CURSO AYERA CU DOS CARA NOBO

ORANJESTAD. — Mr. J.V.M. van Koot, kende recientemente a worde nombra huez na Aruba ayera mainta a haci su promer aparicion den sesion publico pa loke ta toca casonan castigable.

E di dos cara nobo cu nos'a mira na man robez di e huez tabata di e griffier substituto interino sr. C.D. Mathew, kende tambe a hanja e nombracion aki algun dia pasa.

DRUMBAND DI PADVINDERNAN TA BISHITA ARUBA

WILLEMSTAD. — Di Nederlandse Padvinders Vereniging nos a ricibi e informacion, cu e districts-band di e padvindernan di NPV, ta yega Aruba awe, pa un bishita di tres dia. Huntu cu padvindernan di NPV na Aruba nan lo tene algun marcha, ademas nan lo duna algun presentacion.

Esso Dining Hall lo disparce fin di anja

SAN NICOLAS — Esso Dining Hall — muy probablemente — lo worde cera fin di e anja aki pa semper door di Lago. E compania anto lo a pone un fin na un gran cantidad di anja cu el a actua como tenedor di restaurant.

Como un solamente tres o cuater hende ta biba den loke nan ta jama Bachelors Quarters di Seroe Colorado, pa motibo cu Kellogg ta casi completamente cla cu trabaunan y ta kita su hendenan y como un parti di e trabaunan (prepara lunchnan ora di overtime) di e Dining Hall a worde tuma over desde mas di un anja pa un restaurant di afor, no tin suficiente trabau mas pa Esso Dining Hall. Pa e motibo aki anto nan a dicidi na cera tur cos na fin di e anja aki.

Un parti di e 25 te 30 empleadonan lo worde kita, e otro parti lo worde poni na trabau den otro departamentonan.

Hopi ocupa

Den e promer anjanan cu Lago a cuminza e decenas — y tin bez cientos — di hende cu tabata traha pa e compania a hanja nan comida den e „Cas Blanco" bieuw. Despues nan a hiba e Dining Hall skuins enfrente di e actual oficina major. Akinan nan a sirbi cienmilnan di comida den curso di anjanan. Principalmente den tempo di construccion y expansion di e refineria tabata masha ocupa durante e horanan di lunch y desayuno.

Algun anja pasa e dining hall bieuw a worde desarma y nan a construi un restaurant nobo. Kiko nan ta bai haci cu e edificio nobo no ta dicidi ainda.



Homber cu muher a bringa

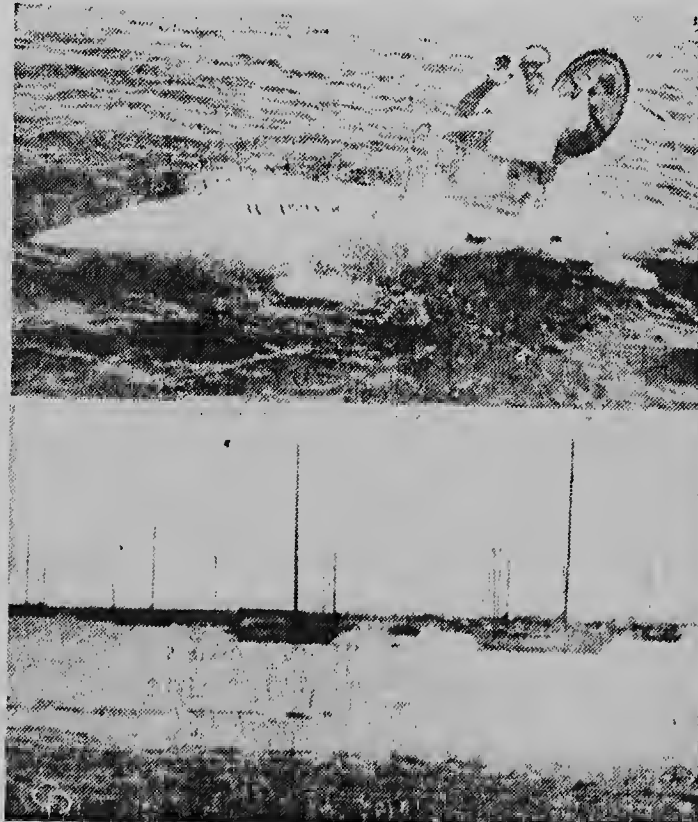
ORANJESTAD. — No ta cos di ur dia, y ta pesey tabatin varios „Fans" pa mira e pelea diarazon atardi 12.'or y 10 den refresqueria Estrella entre e caballero M.R. y e dama T.

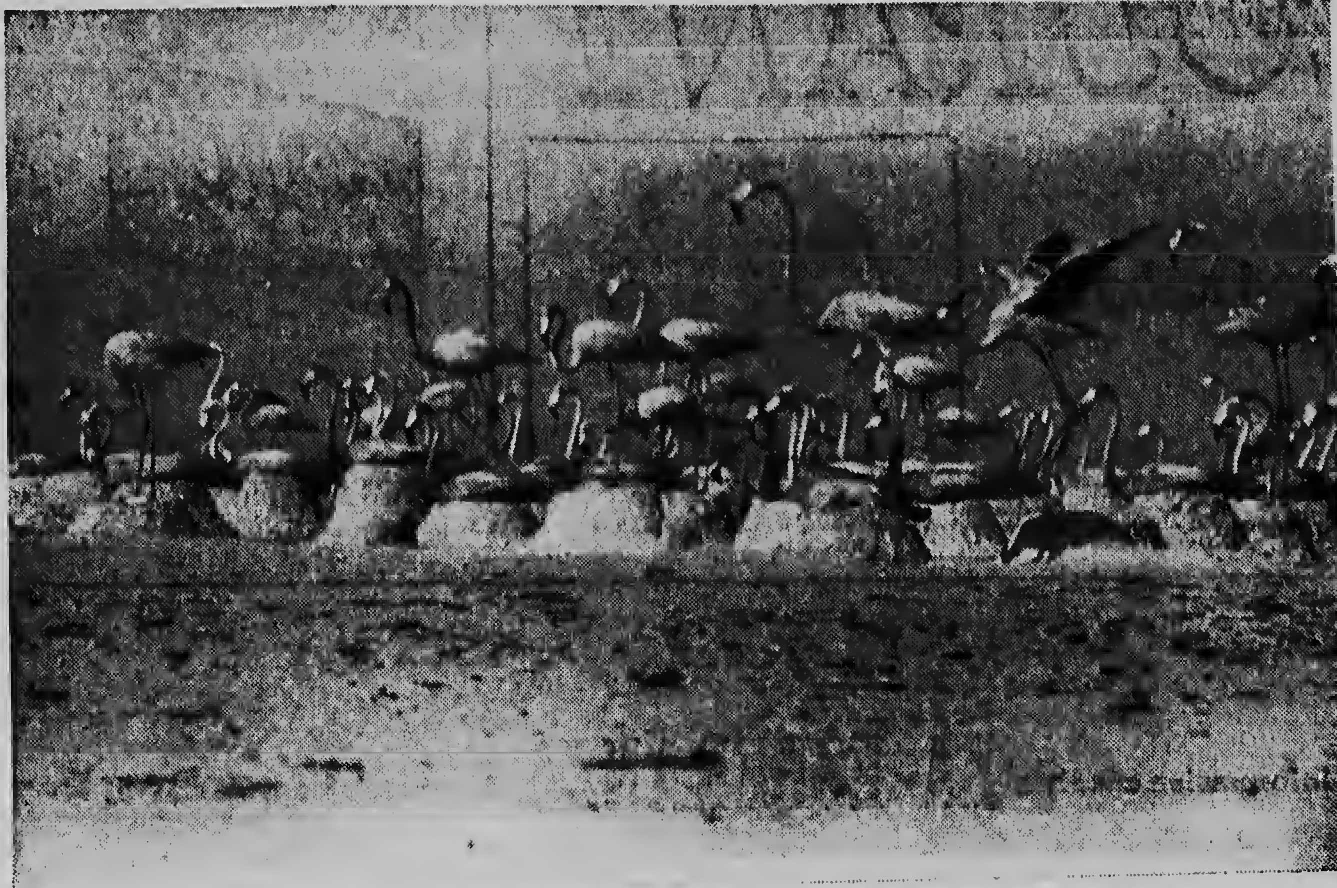
Na jegada di patrulla e temperatura a baha un poco caba y nan a dicidi na hiba e homber, cu tabata den estado di buracheria, pa warda.

Homber na sanger

ORANJESTAD. — For di den Nassaustraat nan a jama polisnan diarazon mainta pa 11.55 bisando cu den e caja ey tabatin un homber drumi na suela ta sangrando. E homber aki, S.T. kende tabatin un herida chikito riba su wowo rohez y tabata burachi a hanja promer auxilio y despues a keda traslada pa warda.

Isador Portnoff ta jama ajo prome cu e haci su biaha de test den un submarine di 13 pia. El a sambuja y a desparce den Lago di Michigan. Despues di a subi na superficie 'trobe el a declara: „E ta famoso"!




Bonaire's flamingo's die ter sprake kwamen in het kort geding van de Kalkfabriek.

Kort geding Bonaire Lime Factory versus het Eilandgebied Bonaire

WILLEMSTAD, 19 aug. — Gisterochtend diende voor de president van het Hof van Justitie alhier, de vordering in kort geding van de Bonaire Lime Factory N.V. (Kalkfabriek) in rechte vertegenwoordigd door mr. dr. J. L. A. Visser, contra het Eilandgebied Bonaire, in rechte vertegenwoordigd door mr. O. Burghardt. De Kalkfabriek vorderde de veroordeling van het Eilandgebied Bonaire om toe te laten, dat de Kalkfabriek tegen de door het Eilandgebied zelf bepaalde koopprijs ad ƒ 1 per truck-lading van ten hoogste 2 km3 kalksteen weghaalt of doet weghalen van een stuk domeingrond gelegen onmiddellijk ten noorden en ten zuiden van het Lac tussen de zogenaamde Rode Pan en Sorobon, zulks ter verwerking in eiseresse's kalkbranderij op Bonaire.

De kalkfabriek (eiseres) stelde, dat er een verbintenis zou bestaan uit overeenkomst tussen haar en het Eiland, krachtens welke eiseres kon eisen, dat zij op de door haar verlangde plaatsen de benodigde kalksteen zou mogen winnen.

Want het Eiland andere vindplaatsen had aangewezen, welke niet van eiseresse's gading waren, had de Kalkfabriek zich tot de rechter gewend, teneinde in kort geding aan haar trekken te komen.

Mr. Visser wees er ter motivering op, dat de door het Eilandgebied aangewezen vindplaatsen niet toereikend waren en aldus het (voort) bestaan van de kalkfabriek op het spel stond en dat het eiland de overeenkomst in kwestie niet te goeder trouw ten uitvoer had gelegd.

Mr. Burghardt bestreed het standpunt van de kalkfabriek met klem van argumenten, in de eerste plaats de **onbevoegdheid** van de rechter inroepende om dit geschil in kort geding te beslechten, zulks omdat o.a. de zaak ieder spoedeisend karakter miste en ook overigens was onttrokken aan de kennisneming van de burgerlijke rechter, wijl hier het oordeel van de civiele rechter was ingeroepen over de **doelmatigheid** van een Overheidsbesluit der Uitvoerende Macht.

Ook te dien aanzien, aldus mr. Burghardt, is het geschil als van **publiekrechtelijke** aard onttrokken aan de civiele jurisdictie.

Wat de hoofdzaak betreft, wees mr. Burghardt namens het eiland Bonaire o.a. op de mogelijkheid, dat het winnen van kalksteen op de door de Kalkfabriek beoogde plaatsen de flamingo-kolonie zou kunnen verjagen en het ongerepte natuurschoon zou schenden, terwijl het beheer van domeingrond krachtens art. 57 der Eilandenregeling nu eenmaal zonder enige restrictie was voorbehouden aan het Eilandbestuur.

Na re- en dupliek bepaalde de president de uitspraak op dinsdag 23 augustus 's morgens 9 uur.

Levensonderhoud op Bonaire en de Ouderdomsvoorziening

WILLEMSTAD, 19 aug. — Het onderstaande is ontleend aan de algemene beschouwingen in de Staten inzake de Landsverordening tot instelling van een ouderdomsvoorziening. Blijkens de algemene beschouwingen persisteren enkele leden bij het eerder door hen ingenomen standpunt, n.l. dat de Noodouderdomsvoorziening na de inwerkingtreding van de Landsverordening Algemene Ouderdomsverzekering geacht moet worden op het eilandelijke vlak te liggen. De ministers van Sociale Zaken en Financiën hebben in hun Nota naar aanleiding van het Voorlopig Verslag tevens Eindverslag op de ontwerp Landsverordening Algemene Ouderdomsverzekering reeds uitvoerig uiteengezet waarom zij dit standpunt niet kunnen delen.

Door de hier aan het woord zijnde leden wordt een der argumenten die de ministers tot dit afwijzende standpunt hebben aangevoerd nog eens genoemd, daar zij immers zelf constateren, dat handhaving van de Noodouderdomsvoorziening naar hun mening als het ware een hinken is op twee gedachten. Deze laatste opvatting wordt door de ministers geheel onderschreven. Daarvan hebben zij reeds blijk gegeven in de stukken die gewisseld zijn naar aanleiding van de behandeling der ontwerp Landsverordening Algemene Ouderdomsverzekering. De ministers hebben daar namelijk geconstateerd dat de situatie dat er naast een ouderdomsverzekering voor 65 jarigen en ouderen een ouderdomsvoorziening bestaat voor de 60 tot 64 jarigen ongewenst is en op zichzelf als minder juist moet worden beschouwd, waarbij zij tevens aangaven, welke overwegingen tot deze situatie hebben geleid. Het streven van de ministers is er dan ook, zo werd gezegd, op gericht aan deze toestand een eind te maken zodra zulks maar even mogelijk is. Zij hebben bij de behandeling der ontwerp Landsverordening Algemene Ouderdomsverzekering niet kunnen zeggen op welk tijdstip dit mogelijk zal zijn. De enkele leden hier aan het woord zullen toegeven, dat het thans, drie maanden later, evenmin mogelijk is de door hen gevraagde definitieve uitspraak te geven. Zij kunnen er zich echter van overtuigd houden dat de ministers te dezer zake diligent blijven.

Kosten levensonderhoud op Bonaire

Naar aanleiding van het door de aan het woord zijnde leden opgemerkte ten aanzien van de kosten van levensonderhoud op Bonaire moge het volgende worden gesteld.

Een vergelijking van de kosten van levensonderhoud in twee gebieden die sterk verschillend zijn wat betreft sociale en economische structuur, is, zoals reeds in de Memorie van Toelichting werd gesteld, **uiterst** lastig, zo niet onmogelijk. Bovendien moet aan de uitkomst van een dergelijk onderzoek niet meer dan een uiterst beperkte betekenis worden gehecht. Een aanwijzing daarvoor wordt gevormd door het feit dat vergelijkende onderzoeken naar de **absolute** niveaux van de kosten van levensonderhoud in verschillende gebieden, voorzover bekend, elders nooit zijn gepubliceerd. Ter nadere toelichting moge echter het volgende dienen.

Het begrip „kosten van levensonderhoud" heeft een geheel andere betekenis dan men afgaande op deze term zou vermoeden. Daarmede wordt namelijk **niet** bedoeld het bedrag waarover men minimaal moet beschikken om het gezin in leven tekunnen houden. Dit bedrag is namelijk niet objectief vast te stellen omdat men van mening kan verschillen ten aanzien van de goederen die het gezin per sé nodig heeft. Ter illustratie moge de vraag worden gesteld of het in de tropen absoluut noodzakelijk is vrij grote uitgaven te doen voor kleding en huisvestiging.

Omdat het dus onmogelijk is bedoeld minimumbedrag objectief vast te stellen, werkt men in de praktijk met het gemiddelde verbruik van arbeidsgezinnen, of met andere woorden het „gemiddelde goederenpakket". Daarin zijn in principe dus **alle** uitgaven begrepen ook bijvoorbeeld die voor ontspanning. Voor één bepaald gebied stelt men nu maandelijks met behulp van een steekproef vast hoeveel procent dit „gemiddelde goederenpakket" duurder is geworden, met het doel een prijsindex **voor dit gebied** te berekenen.

Wil men in twee gebieden de „absolute kosten van levensonderhoud" vergelijken, dan dient men eveneens uit te gaan van een bepaald goederen- en diensten-assortiment. Men stelt dan met behulp van een steekproef vast hoeveel dit pakket in het ene gebied en hoeveel het in het andere gebied kost. Een dergelijke vergelijking gaat echter altijd min of meer mank. Zou men bijvoorbeeld nagaan wat het gemiddelde Curacaose pakket te Bonaire kost, dan zouden te Bonaire prijzen voor verschillende goederen en diensten moeten worden opgenomen die daar in het geheel niet, vrijwel niet, of in veel mindere mate worden verkocht. Voorbeelden zijn busvervoer en bioscoopbezoek. Hetzelfde geldt voor ieder ander pakket, omdat het consumptiepatroon te Bonaire op verschillende punten vrij sterk afwijkt van het Curacaose, als gevolg van een andere prijs- en inkomensstructuur of, algemeen gesteld, als gevolg van afwijkende sociale en economische verhoudingen. In dit verband moge tenslotte nog worden opgemerkt dat het zeer wel mogelijk is tegenstrijdige conclusies te trekken ten aanzien van de verhouding van de kosten van levensonderhoud wanneer men uitgaat van verschillende goederenpakketten.

Afgezien van het vorengestelde doet zich bovendien de complicatie voor dat rekening dient te worden gehouden met de „zelfvoorziening" op beide eilanden. Wanneer men namelijk zelf geiten houdt of uit eigen visvangst produkten voor het gezin betrekt, dan betekent dit dat men minder geld nodig heeft om artikelen te kopen. Daar de mate van zelfvoorziening op Bonaire sterk varieert van gezin tot gezin, betekent dit tevens dat de uitkomst van het onderzoek, dat uiteraard een gemiddelde is, weinig houvast biedt omdat men rekening dient te houden met een grote spreiding.

Tenslotte moet nog worden opgemerkt dat het voor het onderhavige doel in feite nodig zou zijn de kosten van levensonderhoud te vergelijken voor „ouden van dagen". Het zou daartoe nodig zijn het gemiddelde verbruikspatroon voor deze categorie mensen te kennen, zowel op Curacao als op Bonaire.

Na het voorgaande behoeft het geen nader betoog dat het vrijwel niet mogelijk is op objectieve wijze vast te stellen hoe hoog de uitkering voor de ouderdomsvoorziening op Bonaire dient te worden gesteld, indien uitsluitend rekening wordt gehouden met het behoefte-element. Het ligt dan ook niet in de bedoeling van de Regering dit wetsontwerp aan te houden totdat een dergelijk onderzoek is ingesteld, mede omdat de kosten van levensonderhoud, zoals reeds in de Memorie van Toelichting werd gesteld, slechts één van de factoren vormen, die van belang zijn voor bepaling van de hoogte der uitkeringen.

Op de door verschillende leden gemaakte opmerking dat alle artikelen behalve vlees en vis op Bonaire duurder zijn dan op Curacao moge nog worden geantwoord dat, indien dit juist zou zijn, dit nog geenszins impliceert, dat de kosten van levensonderhoud op Bonaire hoger liggen dan op Curacao. In het voorafgaande werd uiteengezet dat deze zaak veel gecompliceerder is en dat een vergelijking van winkelprijzen alleen niet voldoende is.

Geen nieuwe aanvraag

Enkele leden achten het wenselijk in de nu voorliggende Landsverordening te bepalen, dat bij inwerkingtreding er van degenen die thans reeds een uitkering krachtens de Landsverordening Noodouderdomsvoorziening ontvangen geen nieuwe aanvrage om een uitkering behoeven in te dienen, doch automatisch hun uitkeringen zullen ontvangen ingevolge deze Landsverordening. De ministers mogen naar aanleiding hiervan opmerken, dat dit laatste inderdaad in de bedoeling ligt en dat dus geen nieuwe aanvrage behoeft te worden gedaan. Het is niet nodig dit in de Landsverordening zelf te regelen.

Voor wat de vraag betreft om voor een vlotte uitbetaling van het ouderdomspensioen (bedoeld zal zijn ouderdomsuitkering) gebruik te maken van de diverse diensten en kantoren, kan worden meegedeeld, dat de uitbetaling op dezelfde wijze zal geschieden als tot nog toe het geval was.

Trabou di malbadonan!!

Casi sigur ta trabou di malbadonan, ta e opinion di polisnan y di donjo di un Mercury casi nobo, cu diarazon merdia a baba deu barrancanan di Jan Tbiel di casi diez meter haltu y a keda na werki.

E donjo basta ratu prome a parkeer su auto, el a hala su handrem y a blokea e gearnan automatico.

Na un distancia mas leu e tabata sinta pisca ora cu di repente el a mira e auto bini bou. E auto ta total loss. Polisnan durante investigacion a hanja cu e auto tabata den neutral y cu e handrem tabata mitar hala abou.

Asina cu nan ta supone cu despues cu nan a pone e auto den neutral y a baha e handrem cu e auto su peso mes a ponele baha, of ta posibel tambe cu nan a dunele un push prome. E donjo ta keda afirma cu e ta sigur di a hala handrem y di a blokea e speed den automatico prome cu el a bai.





Caso di servienta cu a insulta colega

ORANJESTAD — Mr. J. V. M. van Koot, e huez nobo di Aruha, lo a keda asombra ora cu el a lesa e cantidad di palabranan sushi cu tabata para den e dagvaarding contra acusada C.G., 46 anja, naci na Monserrat y biba na Zeewijk. Acusada a usa e palabranan grandi aki segun e declaracion di dos testigo, durante un pleito cu Dolly H. den un bus cu tabata hiba nan pa nan trabou un dia durante april di e anja aki. Huez Van Koot ta hanja cu e palabranan usa ta mahos y a condena acusada pa hinticincu florin di boet of diez dia preso.

Dos testigo a sigura ayera mainta cu nan a tende acusada expresa e palabranan aki. Tur cos a tuma lugar den un bus grandi cu ta hibanan (tur ta sirbientas den Seroe Colorado) tur dia pa nan trabau. Un di e testigonan Dolly H. esun cu acusada a insulta, a declara cu pa basta tempo caba e cu acusada ta enemigo pa un asunto bieuw. Ta varios biaba cu nan ta tira palabra pa otro den e bus. E mainta aki di 16 di april e testigo a subi e bus y sinta den e di dos sienta mas adilanti. Acusada kende, segun e testigo, ya tabata den e bus a lamta bin sinta dilanti di dje, y na e momento aki nan a usa e palabranan ya menciona. Segun testigo ta sigi declara ora cu el a tende e palabranan aki cu tabata dirigi na dje, el a habri su brazanan y sclama: „Senjor, perdonanan pasobra nan no sabi kiko nan ta hac". Door di e habrimento di braza aki el i mishi cu un otro dama un tal J.W. cu tabata sinta banda di dje.

E di dos testigo tabata T.L. un bisinja di D.L. E tambe tabata den bus e mainta ey, y a tende con acusada, kende tabata sinta su dilanti a expresa e palabranan insultante contra e promer testigo.

Un otro declaracion contra acusada tabata di e chofer di bus un tal N., e no tabata presente ayera mainta, cu a tende un bende su tras menciona e palabranan insultante, pero kende esaki tabata si e no sabi, ya cu e tabata maneba y tabata waak su dilanti.

„Ta berdad cu bo a menciona e palabranan aki"? tabata un pregunta di mr. Van Koot.

„Nunca", acusada a contesta corto.

„Pa Dios y pa La Reina mi no a menciona e palabranan ey", acusada a bisa un biaha mas.

Mr. F.C. Fliek den su pidimento a hanja cu acusada a usa tal palabranan, mirando declaracion di e dos testigonan y e declaracion di e chofer cerca polis. Tambe acusada den un oportunidad anterior no a worde permiti pa e chofer di subi e bus, pasobra e ta pleita mucho. Fiscal a pidi un castigo di fls. 50 di boet o 50 dia cora contra acusada.

„I never use such words", C.G. a bisa un biaha mas promer cu huez a castigele na un boet di fls. 50 — di cual fls. 25 ta condicional cu tempo di prueba di 2 anja. Si acaso acusada no paga e boet anto e tin di sinta diez dia den Dakota. Cu un „Thank You" fuerte C.G. a baha for di e trapi.

Fls. 40.— PA MAGO CU A HACI MAL USO DI CONFIANZA

ORANJESTAD. — Pa cuarenta florin di multa o diez dia cera y tambe detencion condicional di dos luna cu tempo di prueba di tres anja, nan a sentencia e mago H.W.H. di St. Maartenstraat.

E homber aki cu a duna di ta mago di profesion a presta un machin di boor for di un bisinja y no a entrega esaki bek, sino a bunga donjo riba e aparato aki.

Pa estafa, haci su mes donjo ilegal di cos di otro bende, nan a acusele ayera mainta.

Dia 10 di mei di e anja aki e mago aki tabatin algun trabau di haci den su cas y a bishita bisinja Bibiano S., cu e suplica pa esaki prestele su machin di boor. Cu tur confianza di mundo S. a entrega e boor na e mago.

Dianan a pasa y Bibiano a cuminza pensa cu presta hende un cos no kier meen cu bo tin derecho di keda asina tanto cunele. Ta pesey el a jega cerca H. y puntrele: „Que bubo"?

Ta na e momento aki el a banja tende cu su boor a banja otro donjo. Asunto di contrat no tabata bai bon pa e mago y pesey el a decidi na bende e boor presta. Mesora el a hanja un cliente, un tal W., cu no a puntru mes ta kende ta e berdadero donjo di e boor, pero a saka binti florin paga H., kende a pidi cuarenta florin pa e aparato. „Ai bo no worry, poco poco mes ta bon", ta loke talvez e acusado lo a bisa W. na e momento ey.

Algun dia despues el a bolbe ficibi un suma di dos cincuenta riba e binti florin. Y te aki cos a jega pasobra Bibiano a discubri e mercado negro y a trece e cos adilanti.

Durante e sesion acusado a reconoce tur cos y su actitud a mustra cu e tabata sinti contricion tambe pa e hecho aki.

Tambe den e tempo promer cu e caso a bini adilanti el a percura pa entrega e boor atrobe na e donjo legitimo y e binti florin y dos cincuenta na W.

„Acusado a haci mal uso di e confianza di un bisinja y a trata na saca placa pa su mes for di e boor cu el a presta", mr. F.C. Fliek a bisa y a demanda 10 siman di detencion di cual seis siman ta condicional cu un tempo di prueba di 3 anja.

Promer cu huez a leza sentencia acusado a pidiele si ta posibel un castigo condicional y ya el a dicidi di „no presenta mas aki riba". E huez nobo un biaha mas a mustra compasion cu su clientenan y a duna e mago un ultimo chens". Pero bo tin cu realiza si cu loke bo a haci ta malo", mr. J.V.M. van Koot a bisa, promer di a sentenciele pa dos luna henteramente condicional cu tempo di prueba di tres anja, y en bista di e contratnan cu acusado tin ta wardele, pa un multa di cuarenta florin of 10 dia preso.

BENDEDOR DI TERRENO A RESULTA DI TA UN ESTAFADOR

WILLEMSTAD. — Via INTERPOL — Internationale politie organisatie — polisnan di Corsow a ricibi informacion di Venezuela cu e Brasilenjo cu algun dia pasa ta camna bende terreno situa den e capital nobo di Brazil, Brasilia, ta un estafador.

E homber aki antes tabata den servicio di un compania na Brazil cu tabata ocupa su mes cu bendementu di terreno rond Brasilia. Pero el a worde retira, y a keda cu algun papel dje compania den su poder.

Tabata facil pa e convence como cincu habitante di Corsow — talvez lo ta mas — te cu nan a entregele algun placa. E suma cu el a ricibi ta algun mil florin.

Ta posibel cu e Brasilenjo aki a traha na e mesun manera na Italia tambe. Mientras tantu e caballero aki a sali foi Corsow cu destinacion desconoci.

PROCESO DI POWERS A CONTINUA AWE NA MOSCU

MOSCU. — E proces di e piloot Mericano Powers a sigi awe na Moscu.

E abogadonan Mericano cu ta acompanja e familia Powers na Moscu, ta di opinion cu Powers ta actua „inteligente" durante e prome dia dje proces el a studia e preguntanan cuidadosamente „y e no a duna detalle espontanteamente y sin necesidad, manera mayoria parti di hende".

E nerviosidad dje piloot tabata „normal" y e no tabata demostra miedu. E abogadonan a bisa cu nan no por bisa si Powers a hanja un spulamento di cerebra, „pero si ta asina, anto nan a haciele masba bon".

Sra. Barbara Powers, esposa dje piloot, a bisa cu e ta „satisfecho" cu e actuacion di su esposo. sra. Powers, mama dje piloot, a bisa cu su jiu a bira flacu pero cu su reaccionnan tabata normal durante e sesion. Sra. Powers a bisa cu el a reconoce e manera di papia di su jiu den cada palabra cu el a papia".

E abogadonan Mericano ta di opinion cu e proces lo no dura mas cu 3 dia. Nan ta di opinion cu no ta imposible cu prome ministro Krulshef lo ricibi e familia Powers eventualmente.



Delegacion di Little League a bolbe ayera

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — Ayera maluta a yega nos isla back e seleccion di Little League cu pa promer biaha den historia di nos deporte a bal defende nomber di Aruba. Yen di entusiasmo manager Chirino y especialmente e hungadornan tabata.

Especialmente como cu nan a derrota un seleccion di e segundo liga di Puerto Rico diarazon anochi cu e abultado score di 20 pa 0.

Pa e partido aki nan a ricibi un copa, meskos cu uno pa consolacion di e torneo oficial eliminatorio.

Puerto Rico y Venezuela lo hunga aki

Muy probablemente durante curso di e luna aki ainda, lo bin un seleccion di Maracaibo, esun cu a representa Venezuela den e Torneo Latino Americano, y tambe un seleccion di Puerto Rico.

Esun di Venezuela tabata cla pa pasa Aruba y hunga dos wega e weekend aki mes caba, pero debi na algun inconveniente e partidonan no por tuma luga ainda.

Diputado di Educacion di Territorio Insular di Aruba tin honor di invita tur mayor cu tin yiu ta studiando na Hulanda, como tambe tur otro persona interesa, na un

REUNION

cu lo tuma luga dialuna awor, 22 di augustus, 7 'or anochi na

CULTUREEL CENTRUM

di Oranjestad. Den e reunion aki lo tuma despedida di e hobennan cu lo sali pa Hulanda fin di e luna aki y ademas lo ser teni un charla tocante diferente circunstancia conecta cu e estudio y e ambiente na Hulanda.

Diputado di Educacion
E. O. PETRONA

18—8—60

Instalacion di un organizacion central nobo

WASHINGTON. — E ministro mericano di defensa a anuncia, cu un organizacion central nobo a worde instala, pa duna direccion den formulacion di plan pa motibunan strategico, pa un ehercito di raket y bombardero.

Cabezante dje organizacion nobo ta general Thomas S. Power, actualmente cabezante dje comando aereo strategico.

PUNTRA POLIS

Choke: No a duna preferencia

MARAWIEL. — Na e cruzada di Rooi Prikichi y Marawiel pick-up D-654 maneha pa F.F. y sedan A-1337 maneha pa G.C. a dal den otro diarazon mainta 11'or. E auto di dienst no a duna preferencia cual tabata motibo di e choke cu a laga un danjo di fls. 150 na cada uno di e autonan.

Choke: Atrobe no a duna preferencia

SAN NICOLAS. — Riba e mesun dia aki mei hora despues di e choke na Marawiel tabatin un otro na e skina di Trompstraat- Van Speyckstraat entre 2191 (G.H.I.) y A-4577 (O.S.). E promer auto menciona no a duna preferencia. Danjo total ta fls. 250,—.

Hanja y perdi

Dida Ridderstap di Arendstraat 52 a hanja un feneta cu inicialnan M.D.

Peter MacDoucal di Vuylestekestr. 9 a hanja un estuche conteniendo un bril.

Tony Hassell a hanja un reenchi cu algun jabi den Miramar Bar.

Frank Ruiz di Adolf van Nassaustraat 5 a perde un tapa di wiel di su auto.

CRUZ ROJA DI ARUBA

Si e doorprize di e fiesta di Cruz Roja di 9 di juli 1960 no worde busca promé cu dia 9 di oktober '60 contra entrega di e tikete di admision no. 170, lo e caduca.

Incidente serio na aeropuerto di Leopoldstad

LEOPOLDSTAD, 18 aug. — Awe mainta tabatin un incidente masha serio na aeropuerto di Leopoldstad, entre soldanan Congoles y soldanan nacionnan uni. 14 Oficial Canadiense dje ehercito di nacionnan uni a worde desarma, tira abao y maltrata cu kolf dje fusilnan. Un di nan a hanja heridanan grave na su cabez y niernan.

Algun ciudadano belga cu ta pertenece na personal dje compania belga di aviacion, Sabena, a worde detene hunto cu e oficialnan canadiense.

Parce cu e soldanan congoles tabata di opinion cu e oficialnan blancu tabata soldanan belga, bisti na otro uniform.

A muri 10 solda na Luluaburg

Fuentenan no-oficial na Elisabethstad a informa awe, cu 10 solda tunesino aparentemente a muri na Luluaburg, na e provincia Kasai.

Un portavoz di Nacionnan Uni a contesta preguntanan bisando cu e no a tene nada dje caso.

Siman pasa 3 solda tunesino a muri na Luluaburg, durante bringamentu entre tribunan cu tabata bringa contra otro.

Delegacion congoles a bai New York

E delegacion congoles cu lo atende e sesion di Conseho di Seguridad, a bai New York ajera nochi. Lo e pasa Accra pa tene discusion cu presidente N'Krumah di Ghana. Lider dje delegacion ta viceprome ministro Gizenga di Congo, kende a bisa prensa cu e ta spera cu esaki lo ta su ultimo biaha pa New York. El a critica actitud dje secretario general di Nacionnan Uni, kende a bai New York sin warda e delegacion. „indudablemente", asina Gizenga a bisa, „pa instiga opinion publico contra Congo prome cu e representantenan congoles jega.

Redactor di „Courrie d'Afrique" a hanja su libertad

Ajera e redactor general dje corant congoles „Courrier d'Afrique". Gabriek Makoso kende a worde detene riba dia 12 di augustus, a hanja su libertad. E corant, cu ta organo dje sindicatonan cristian, semper a conduci un oposicion modesto pero constante contra politiek dje gobierno di Lumumba.

Declaracion di Lumumba den conferencia di prensa

Prome ministro Lumumba di Congo a declara ajera na un conferencia di prensa, cu si nacionnan Uni no manda observadornan neutral Congo pa waak e actuacion dje soldanan di Nacionnan Uni, gobierno congoles lo ta obliga di considera otro medidanan mas liber.

Lumumba a repiti cu pronto gobierno dje republica lo ta na Katanga. „Si nan no kier juda nos, nos mes lo actua of cu ajudo dje paisnan cu a dicidi di juda nos", asina el a bisa.

Miembronan di gabinete di Belgica a bandona sala di parlamento

Awe mainta e miembronan di gabinete di Belgica a bandona sala di parlamento, despues cu un delegado comunista a jama nan „sirvientenan di Merca y dje Union Miniere". E incidente aki a pone cu mester a suspende e debate tocante e politiek congoles di gobierno, pa 14 ora.

Prome cu esey un delegado liberal, cu a atende e conferencia di mesa rondo entre Congo y Belgica, a pidi pa reorganiza e gobierno. El a bisa cu e politiek congoles dje ultimo anjanan aki no tin consentimentu di pueblo di Belgica.

Despues e delegado comunista a cuminza su discurso y a ataca gobierno na e manera menciona. Su palabranan a causa gran confusion den parlamento. E ministro pa asuntonan africano a pidiele pa denuncia su palabranan, pero el a nenga. E ora ey tur miembro di gobierno a bandona e sala y e presidente di parlamento mester a suspende e debate.

Varios belgicano a ser arresta na Congo

Varios belga a worde arresta ajera tardi y awe mainta pa e autoridadnan congoles, riba acusacion di espionage. E accion aki a pone cu tur e europeonan ta cuminza sali for di Congo atrobe.

Mayoria parti dje arrestonan ta resultado di kehonan di ex-sirvientenan dje belganan. E kehonan tin ora ta mes vago cu e declaracion, cu tin un arma di fuego den cas di un hende blancu, aunke cu ta trata solamente di un fusil di Jaagmentu. E detenido nan ta worde cera pa poco tempu, tin

(Sigi lesa riba pag. 4)

Grandma Moses a cumpli 100 anja, y na e ocasion aki Dean Fausett a presentele un portret di e hubilaria cu e mes a pinta. Fausett ta president di „Southern Vermont Art Center".



CUMPLIANJOS

Senjor Guillermo Aquiles Lacle y sra. Editha Dania de Lacle ta cumpli 12 anja casa y nan ta ricibi felicitacion di 5 jiunan Rupert, Miram, Philomena, Nilo, Rosemary, Magaly, especialmente di mama Maria Dania, suegronan comernan, compernan, especialmente di Henriette Ranes, Theresita Ranes y Rosalinda Marinus.

Senjora Dora de Gomez ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Mario Gomez, jiunan Marylin, Sonia y Astrd Gomez, tata Juan, mama Juana, rumannan Pedro, Victor, Jacinta y Oscar Hidalgo, suegra Julia, cunjanan Johana Maria, Fio, Lan, Dominico y Hose, comer Editha, Ramona, Anie, ibanan Glenn, Mirto, Erwin, Emeralda, Ilsay Juanita y demas familia na Venezuela.

Senjora Maria Werleman ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Horacio Werleman, 7 jiunan Betbi, Tujo, Anna, Aura, Lourdes, Franklyn, Nilda, tambe di 17 nietonan y demas amiga y familia Werleman.

Ta cumpli 8 anja e hobencita Ivenia Alida Josephina Quijada y ta ricibi felicitacion di su tata Julio Quijada, mama Cornelia Quijada, tur su rumannan especialmente di su dos rumannan na Hulanda Julio Jr. y Ramon Quijada.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Senjor Hendrik Wernet y ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Petra, tres juman Rudy, Didi, Magda, suegra Rosalia Kock, mama, tata, tur su rumannan.

Ta recorda su fecha natal Aymon Roque Kelly y ta ricibi felicitacion di su tata Stefan, mama Catharina, 10 rumannan especialmente di su dos rumo y primanan tambe di su primo Alberto Gei.

Awe ta recorda su fecha natal e hobencita Elsa Solognier y ta ricibi felicitacion di su mama Bertha, rumannan Everanda, Elsira, Swinda y Nelson, Sologaier, wela Antona Geerman y Roman, tanta y omonan, madrina Brigida Ras, amiganan Mathilda Geerman, Marcela Maduro, Lorna Woods y demas familia, di Rosa Angela y Louis Peters.

Nacimiento

Los esposos
Civilis Wever
y señora
BienvenidaVillasmil-Wever
celebran el feliz advenimiento de su segunda hija
TANIA MAUREEN
Aruba, 15 de agosto de 1960

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3,— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: O. J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

CINE

DE VEER 8.30 „The FBI story" a.l.
RIALTO 8.00 „Marry me again" 13 j.
PRINCIPAL 8.00 „Escort West" a.l.
AURORA 7.30 „Street of Sinners" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Thunder in the Sun" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1730
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

POSTSLUITING Vrijdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30 & 15.30, Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 19 di augustus

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal y lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y depertiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 HIT INTERNACIONAL
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 19 di augustus

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 19 de agosto

9.55 Patron de Radio Caracas T.V.
9.57 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoneito
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Que le Parece Compadre
7.15 La novela Ace
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Palmolive
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 La reforma agraria en marcha
10.30 Cine Programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional

UN BRUID COMO OFERTA

pa TUYUCHI

No. 66

Justin a lamta para ora cu el a drenta. Ainda su man tabata marra den serbette, pero su mes presencia tabata saludable, masha bunita y elegante.

„Bo servidor, Theresa", e lord a bisa y a hiba Theresa su man na su lipnan. Y el a haci un inclinacion profundo.

Tabata imposible na e momento ei pa e por a bisa algu; despues di un paar di seconde el a continua:

„B'a sosega suficiente? Mi a precupa mi masha tantu ajera nochi pa bo salud, pasobra bo tabata agita y sobrecansa".

„Mi quier ofrece bo mi excusa pa mi debilidad, mylord", Theresa a responde. „E tabata trata awor na larga su stem resona mas tranquil posible, pero sinembargo tabatin un temblamentu leve den dje.

„B'o n 'tin paquico na disculpa bo p'esei", e lord a bisa. „Esei tabata e prestacion di mas admirable cu bamas den mi bida mi por a presencia. E hecho sol, cu b'a bini enteramente foi Mandrake te aqui ta riba su mes caba algo aplaudible, algo masha grandi. Ma com ademas di esei bo por a corre of haci e viaje largu aqui cu Thunderbolt ta enteramente incomprendible pa mi".

„El a trece mi boluntariamente aqui", Theresa a bisa suavemente. „E no a hanja consecuencianan desventajoso di e viaje?"

Justin a sagudi cabez. „Awe mainta tempran mi a bai den stal cerca dje. E ta den sublime condicion. Un poco ehercicio extra asina hasta lo ta bon p'e de bez en cuando. Pero abo mes, Theresa. Bo ta sinti bo berdaderamente bon?"

„Masha bon, mylord".

Theresa a bim na e descubrimiento cu casi e no tabata risca mira e lord den su cara; su curazon tabata bati cu irregularidad y duro te den su garganta y e tabata desesperadamente spanta pa e lord no leza e secreto den su wowonan.

E tabata obliga su mes awor na papia mas poco poco y mas firme e indiferente. E no mester lubida ni un instante cu ta pa La Flamme e lord su interes tabata bai. Y principalmente e no quier a larga e lord ripara cu el a bira asina queri p'e.

„Lo bo n' quier sinta un ratu, Justin?" e lord a puntra y el a agrega acerca; „gustosamente lo mi quier a combersa algu cu bo".

Theresa a obedece y e la cai sinta net riba su curpa, su mannan dobla den su scochi, manera un mucha cu tabata spera un scual chiquito. E tabata imagina su mes cu a aparece un sonrisa riba cara di Justin, pero ora cu esaqui tabata papia, su stem tabata resona serio den orea di Theresa.

„Theresa mi ta gradici bo profundamente pa e hecho cu b'a bini ajera nochi aqui pa mi motibu. Mi criar a bisa mi cu ta un di mi criarnan di stal a corre bai Mandrake bai hiba e mal noticia ora cu el a mira mi basha'bao, sin busca drechi quico a pasa despues. M'a larga mi curpa cai pa expres abao, pasobra diripiente m'a mira un expresion di spantu riba cara di mi secondantnan; door di cual m'a comprende cu ta algo traicionero a tuma luga.

E bala dispara a herida mi solamente un poco y candela dje bala a quima mi bashi. M'a queda drumi eibao manera morto, pasobra mi tabata teme, cu si lord Wrotbam mira mi lamta unbez, anto lo e dispara su segundo tiro riba mi y esei si lo tabata esun mortal".

„E homber ei no ta nada otro sino un monstruo; un monstruo den figura di bende. Y lubidando cu e mester a domina su mes, Theresa a grita: „Un hecho baho, vil y cobarde. Y quico a para di lord Wrotham mes?"

„Lord Wrotham a tumba bai Hulanda m'a tende", Justin a responde. „Naturalmente e n' haci esei boluntariamente. Ora cu despues di algun anja e hanja permiso pa e regresa Inglaterra trobe lo e mester bin biba reserva na su hacienda. Corte a dester-r'e".

„Oh, qui contentu mi ta sinti mi. Mi ta masha satisfecho", Theresa a bisa un poco foi su mes.

Anto Justin a bisa:

„En todo caso lo e no por molestia bo mas. Lastimamente cu consecuencianan di su comportacion ta alcanza ainda hopi mas leu".

„Ta quico bo ta meen cu esei?" Theresa a puntra.

„Mi ta meen cu ta su traicion y impulsividad di e criar ta origen cu b'a bini Londen awor. E hecho di balenteria, pa cual den tur humildad mi ta queda masha agradecido na bo. Pero un cos si bo a lubida. Y esei ta, cu aqui mi ta biha como soltero".

Theresa a spera un ratu pa e larga e berdadera nificacion dje palabranan aqui penetra den dje. Y el a hiza cara mira Justin.

„Mi ta teme cu mi no ta comprende bo, mylord", el a bisa.

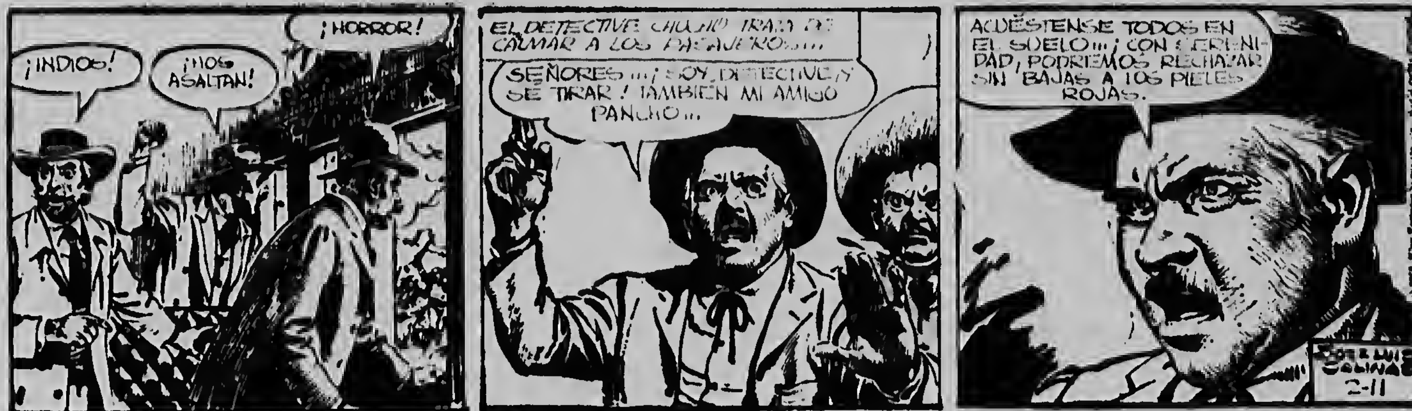
Y na un manera carinjosa el a splike:

„B'a drumi anochi aqui. Y na e manera cu bo tabata ei, tabata imposible pa por a hiba bo un otro camindá na e ora di anochi asina laat den jobida. Ademas na momento di bo yegada a bini un cantidad di amigu cerca mi na bishita. E historia di bo aparicion, di bo decision di bini aqui sin ningun companjo foi Mandrake ya a bira combersacon den tur circulo di Londen. Manera bo mes por comprende ta imposible pa stroba hende bibu di papia respecto semehante cosnan asina".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Indiannan"! „Nan ta asalta nos"! „Horror"! 2. Detective Chuchu ta trata di calma e pasaheronan.. „Senjores.. mi ta detective y mi sa tira! Mi amigo Pancho tambe.." 3. „Drumi na suela... cu serenidad. lo nos por rechaza e indiannan"!



JUAN EL INTREPIDO

1. „Un renchi stranjo esun cu Rama Lama a manda bo, Bongo! E ensigne simbolico ta parce unico.." „Y e ta tambe! Hazard! E la quite di su propio dede". 2. „Mi ta casi un anja ta viaha.. den auto, den barco y na pia..! Mi mester jega cerca e homber"! „Si mi por a biba na otro parti di mundo cu no ta esaki! Ta duel mi, pero bo biahe ta termina aki"! 3. „Si bo ta quere cu bo por taha mi, ho ta queda equivoca"! „Sconde, tin un hende ta bini"!



DICK TRACY

1. „Asina, hefe, lo mi bisti mi panjanan y subi den avion". 2. „Tracy, tabata agradable pa traha cu bo. Trece bo casa bin haci un bishita". 3. „Danki, hefe. Tur es tempo, tene mi na altura di „Li'l.



RIP KIRBY

Ferret ta averigua nomber di Myra La Mere...
1. „Aki Fremont ta biba. Lo e no tin mucho con cantando den Club Cordial.." 2. „O-o-oh!.. Qui suerte! Mi no tabata sa cu e tabatin prenda"! 3. „Mi a lubida algo, mi mester bolbe pa hotel"!



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bo ta bay masha pura... Mimi.. ta solamente dos ora e tin na su puesto! Mi ta molestia boso? No contesta"! „Eddy, esaki ta Kim Benton. Kim... 2. „Ya mi sa! E gran Eddy Chapek.. awor mi ta mira paquico.."! „Kende? Paquico „Gran"? 3. „Bo quier meen cu nunca bo a jega di tende di Eddy Chapek? Mi ta haci coi bon mucha.. mi ta laga boso pa conoce otro mehor"! „Con que mi ta estupida pasobra mi no a tende di bo"? „Pero mi quier sinja.. mi quier tende"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Alcalde Jones? Ta teniente Hearn. Bo por bini Julieta"? 2. „Mi ta bay warda di polis". 3. „Na unda e tipo ta"? „E ta den cel. E ta asina raro cu e no ta parce di e mundo aki. „Duna mi un conseho".



PEPITA

1. „Bon dia.. bo quier firma e peticion aki"? „Paquico no"? 2. „Pa evita cu e vendedornan ambulante ta molestia e bisinjanan" „Magnifico"! 3. „Lo mi firma e peticion aki cu mucho gusto"! 4. „Mi quier mira su cara, ora e bin descubri cu e la firma un suscripcion riba mi revista pa un anja"!





Den cual di e manonan aki e futuro venidero di Estados Unidos lo cai? 1. Ta pertenece na Lodge. 2 ta di Kennedy, 3 ta di Johnson y 4 ta di Nixon.

INCIDENTE SERIO NA AEROPUERTO DI LEOPOLDSTAD

(Continuacion di pag. 3)
biaha pa solamente algun ora. Nan no sabi ki destino algun dje detenidenan ta hanja.

Un funcionario di Nacionnan Uni a bisa cu secretario general Hammarskjoeld ta worde tene na altura constantemente di incidentenan cu tuma luga entre e ehercito congoles y e soldanan di Nacionnan Uni, y particularmente dje sucesonan di awe mainta na aeropuerto di Leopoldstad.

Soldanan sudanes a ocupa aeropuerto di Leopoldstad

14 jeep y 3 camion cu 250 solda sudanes a'd..., a jega aeropuerto di Leopoldstad awe tardi y a ocupa mes ora e puntonan strategico dje aeropuerto. na unda congolesnan a maltrata 14 solda canadiense awe. E sudanesnan a ocupa entre otro e toren di verkeer y oficina dje aeropuerto. pende indefinidamente.

E soldanan sudanes ta bao di comando dje general indio Rickie. ken-Trafico na e aeropuerto a worde susde a cuminza investiga e suceso di awe mainta inmediatamente.

Parce cu e incidentenan a cuminza, pasobra poliznan congoles. cu a hanja orden pa „busca spionnan belga", a reconoce varios auto cu tabata pertenece na nan ex-oficialnan belga y cu e oficialnan blancu tabata usa. Keriendo cu ta nan ex-directornan cu tabata disfraza manera oficial canadiense, nan a detene nan. Pero e hendenan tabata oficialnan canadiense dje servicio di comunicacion di Nacionnan Uni. Prome cu nan por a identifica nan mes, e congolesnan a cuminza maltrata nan.

Ta jen di tension na tur parti dje luga caminda e incidentenan a tuma luga, pasobra e autoridadnan no ta tene cuenta di autoridad dje soldanan di Nacionnan Uni den nan busqueda di spionnan y nan ta comete actonan di anarquia y barbaridad, manera den e prome dianan dje incidentenan congoles.

E oficial canadiense gravemente herida

E oficial canadiense, cu a worde herida gravemente awe mainta na aeropuerto di Leopoldstad, mester a bai Luluaburg hunto cu 5 otro. Nan tabata den e avion caba ora cu un grupo grandi di solda congoles a core jega cerca y a mustra e aviador dje avion cu e mester stop e motornan, cu tabata traha caba. E soldanan mester a sali y e canadiensenan a worde obliga di cai drumi abao. Nan a destrui nan aparatonan radial. Un grupo mas di canadiense a worde maltrata tambe. soldanan di Ghana a salba bida dje canadiensenan. Un portavoz di Nacionnan Uni a informa cu despues dje incidentenan aki tur avion civil a hanja orden di bai Brazzaville, na Congo Frances anterior, na luga di bini Leopoldstad.

Rusia den conferencia di desarme

NEW YORK. — Rusia a bisa awe na e conferencia di desarme den nacionnan uni, cu e ta dispuesto na firma un acuerdo pa prohibi produccion y uso di armanan atomico cualkier dia. El a acusa e paisnan occidental, cu nan a duna un interpretacion robez di Rusia su actitud den nan rapportnan tocante e actividadnan dje comision di 10 pais na Ginebra.

Rusia a bisa tocante e proposicionnan Mericano cu a worde presenta como nobo dia 27 dia juni na Ginebra, despues cu e conferencia a worde suspende, cu e proposicion di Merca tabata contene solamente un cambio chikitu dje prome proposicionnan occidental y cu e tabata concentra tambe riba e pregunta di supervision y no riba medidanan concreto di desarme.

E delegado Ruso a bisa cu e problema di desarme mester worde discuti den e proximo asamblea general di nacionnan uni.

Acusacion di Nehru na China comunista

NUEVA DELHI, 18 aug. — Awe prome ministro Nehru di India a acusa China comunista cu e ta conduci un campanja di prensa pa malu contra India, locual ta intervencion den e asuntonan interno di India.

Nehru a bisa parlamento cu ta un actuacion „masha desafortunado" cu ta parcele „bastante indecente".

Cuido di interesnan Hulandes na Indonesia

DEN HAAG, 18 augustus. — Ministerio hulandes di asuntonan exterior a informa cu gobierno ingles a informa cu gobierno ingles a informa en contestacion riba un peticion di gobierno hulandes, cu e ta dispuesto na cuida e interesnan di Hulanda na Indonesia.

Naturalmente ta depende di consentimentu di gobierno indones, si realiza e arreglo aki, asina e ministerio hulandes a informa.

Un avion Frances a explota banda di Casablanca

AGADIR, 18 augustus. — Un avion frances di 4 motor tipo „Lancaster" dje base aereo frances na Agadir, a explota ajera nochi den vecindario di Casablanca. E 20 personanan den dje a muri.

E avion a trata di baha na e aeropuerto di Casablanca despues cu e candela a cuminza den un dje motornan, y e explosion a tuma luga e ora ey.

E avion tabata transporta soldanan y miembronan di na nfamilia, despues cu nan a pasa un vacacion na Francia.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April



Venus Saturnus ta yuda bo conquista cierto merito of ganashi poco poco ma sigur. Prepara bo.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Venus Saturnus ta juda bo den bo relacionnan cu personanan mas bieu cu bo conoce hopi tem.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Lo bo logra exito den esfuerzonan pa haci ambiente mas dibertido. Exito ta na bo lado.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Venus Saturnus ta yuda bo pa fortifica bo relacion cu famia y bicinjanan.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



E seman aqui uno cu ta neccesidad ta desea bo ayudo. Lo bo logra exito door di esfuerzo.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Venus Saturnus ta yuda bo na fortifica lazonan di independencia, cu ta trece cambio pa bo.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Venus Saturnus ta yuda bo na soluciona problema y alcanza mas armonia y seguridad.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Venus Saturnus ta fortifica bo posicion cerca amigu, famia y bicinjanan. Scucha opinion di otro.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Venus Saturnus ta yuda bo den desarollo di bo asuntonan y tambe di fondonan of propiedad.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Ta un bon ocasion pa prepara un of otro reorganizacion den bo negoshi of asuntonan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Por socede casonan favorable den asunto di financia. Trata na mengua bo recibunan poco.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Mas o menos banda di e ora aqui por presenta ocasion pa bo fortifica bo lazo di amistad.

Dennis, de schrik van de buurt!



„Hij heeft nog steeds zijn vingers niet gebrand, mams!"

„Te ainda e no a quima su dedenan, mama!"